



中国发展进入新时代

——9名外籍语言专家眼中的十九大报告

“新时代等新提法令人印象深刻”

据新华社电 一个世界最大政党，引领最大发展中国家，擘画未来，吸引无数关注。

一份关键时期的纲领性报告，寄托民族梦想，点点着墨，牵动万千目光。

引人注目的是，一批“外国面孔”参与了中共十九大报告的译校工作，成为最早看到十九大报告的外国人，涵盖英、法、俄、西、日、德、阿、葡、老挝9种语言。这是自改革开放以来，中共首次邀请外籍专家参与党代会报告外文版译校工作。

在大会召开前10天，负责外文版译校的外籍专家拿到报告文稿。翻译工作开始的第一天，俄文专家凤玲从早上8点一直工作到晚上11点。“看过这份报告，你能了解中国正在发生的一切。报告吸引着我，其他的一切都忘了。”她说。

接受采访时，几位专家不约而同用“强有力”一词形容对报告的第一印象。

“我印象最深的是报告提出中国特色社会主义进入新时代这样一个提法，这是对中国新的历史定位，将促进中国更快实现全面现代化。同时也为世界上其他希望加快发展的国家提供了中国智慧。”60岁的阿拉伯文专家叶海亚说。

在全面建成小康社会的基础上，分两步走在本世纪中叶建成富强民主文明和谐美丽的社会主义现代化强国……“十九大报告里对实现中国梦的部署和中国梦由哪些方面构成进行了具体的描述，这些具有非常的吸引力。”德文专家吕宁说。

“人民总是被放在第一位，这一点在报告中体现得非常明确。”葡萄牙文专家拉法埃尔表示。“也就是说，一切从人民出发。当人民提出某一个具体问题，党就立即研究考虑并解决。”老挝文专家拉姆恩·乔维吉说。

“即使是外国人，我也能感受到报告背后的决心以及其中包含的重要思想。”英文专家桃李说。

“日新月异的发展态势给人惊喜”

十九大报告指出：五年来的成就是全方位的、开创性的，五年来的变革是深层次的、根本性的。9名外籍专家在中国工作生活，对这五年间的变化有切身感受。直面问题，赞叹成就，他们对未来中国充满期待。

“我深深感受到，五年来中国最大变化之一是在生态和环境保护方面。”日文专家岩崎秀一说，“2012年我参加了北京马拉松比赛，觉得空气浑浊。这几年明显有了改善。今年参加马拉松比赛时，我觉得空气质量达到了几年来的最优值。”

31岁的法文专家福佩吉说：“中国可能是在新能源方面投资最多的国家，在减排方面也制定了很

多目标。相信将来会越来越好了。”

“中国人的生活水平显著提高了，这从永远客满的餐厅、广场上跳舞的人群就看得出来。”无现金支付、共享经济……科技创新成果被不断应用到实际生活中，凤玲和其他几名专家在翻译“加快建设创新型国家”内容时，产生了强烈共鸣。

报告中的一组组数字，印证着专家们的一句句感慨：五年的时间，中国国内生产总值从54万亿元增长到80万亿元，稳居世界第二；城镇新增就业年均1300万人以上……

巨变远远不止发生在经济、社会生活领域。“中国出现了许多新的政治风尚，风清气正，公开透明，积极向上。”吕宁说。

“中国共产党正以更加崭新的面貌展示自己”

“这是一个想要发展、想要前进的党。”福佩吉发出这样的感叹。

从在贫穷破碎的乱世中挺立而出，到引领13亿人决胜全面建成小康社会；从建党时的50多人壮大到现在的逾8944万名党员；96年奋斗、68年执政、39年改革开放……中国共产党的成就举世瞩目，多年来成为“中国奇迹”最鲜明的标志。

今天，“中国共产党正以更加崭新的面貌展示自己。”叶海亚说。

透过十九大报告，外籍专家们清楚看到了这个世界最大执政党一系列新的气象和作为：

“中国共产党党纪之严出乎我的意料。”凤玲说，“中国过去几年在反腐斗争中的空前力度和成绩令世人瞩目。”

“一个强大的党目光长远非常重要，并且要有

改变现状的愿望、深刻的变革。”福佩吉认为，中国在各个领域都发展得很好，如果没有中国共产党的强大领导，这些不可能实现。

与这位法文专家的判断相呼应的是，仅在刚刚过去的五年，中国密集推出的改革举措就超过1500项。十九大报告中，深化供给侧结构性改革、加快建设创新型国家、推动形成全面开放新格局等一系列具体部署，引起广泛期待。

“报告传递出的理念非常清晰，这是一个长期规划。表现出中国共产党和习近平都非常清楚中国需要什么，应该怎么做来实现目标。”西班牙文专家何力鸥说。

“十九大邀请外籍人士参与工作报告的翻译和核校，是一种高度自信的体现，也是中国共产党毫无隐瞒、公开透明态度的体现！”叶海亚说。

“向世界传递正能量”

共建“一带一路”倡议、发起创办亚洲基础设施投资银行、金砖国家领导人厦门会晤……中国近年来在国际舞台上的一系列表现如此耀眼。作为一个国际影响力、感召力、塑造力不断提高的大国，十九大报告释放出的一连串重要信息被9名外籍专家准确捕捉：

——“明确告诉世界，中国将以何种方式继续前进以及中国将在哪些领域引领全球”；

——“推动构建人类命运共同体令人赞赏，显然，这不仅包括中国人的中国梦，也包括全世界人民对美好生活的向往”；

——“中国是一个和平的强国，不要霸权，想要自身的发展，同时帮助别国发展，这种正能量的传递非常重要”

……
习近平在报告中指出：中国共产党始终把为人类作出新的更大的贡献作为自己的使命；中国将高举和平、发展、合作、共赢的旗帜。他呼吁各国人民同心协力，建设持久和平、普遍安全、共同繁荣、开放包容、清洁美丽的世界。以文明交流超越文明隔阂、文明互鉴超越文明冲突、文明共存超越文明优越。

浓浓笔墨，尽显一个政党的责任和使命；铿锵宣示，传递的是一个大国的气度与担当。

福佩吉用自己的方式表达了对中国的祝福：“根据十九大报告提到的第一个目标，我将看到中国全面建成小康社会。第二个目标是到本世纪中叶建成社会主义现代化强国，我的女儿现在两岁，我们都能够看到中国梦实现！”

历史性成就 彪炳史册 新时代蓝图 催人奋进

——来自基层蹲点现场报道

心向北京：党与人民同呼吸共命运

18日一大早，陕西延安革命纪念馆馆长张建儒就急急赶到办公室。“我第一件事就是检查会议的设备。昨天已布置好集体观看十九大开幕式直播的场地，增加了座位。这几天我们掰着指头倒计时，期待十九大的召开。”张建儒说。与此同时，在青藏高原，西藏拉萨市曲水县四季吉祥村加略的家，20多名邻里欢聚一堂，共同收看十九大开幕式。加略说：“党让我们过上了红火的生活，我们更加坚定信心跟党走。”

青海海东市互助土族自治县班彦村的白吉然什姐边看直播边对记者说：“是党的好政策让我们从海拔2800米的山上搬下来，住到了现在的新村，过上了好日子。”

大连市中山区林海社区，党员们一大早就来到了80岁老党员王殿军家，围坐在电视机旁。“我有着57年的党龄，亲身经历了中华民族从站起来、富起来到强起来。”王殿军说，“我们党始终牢记自己的历史使命，习近平同志在十九大报告中又提出了决胜全面建成小康社会，开启全面建设社会主义现代化国家新征程的目标，让我们倍感振奋。”

希冀点燃：新时代蓝图应民心

湖南长沙高铁南站，“十九大报告中提出，中国特色社会主义进入了新时代，我听后特别振奋。”高铁站站长易甫生说，“过去五年，在党的坚强领导下，国家发生了翻天覆地的变化，给老百姓生活带来实实在在的获得感、幸福感，高铁就是其中的代表。”

河南郑州航空港经济综合实验区管委会干部白东战在办公室里看电视边记笔记。“令人鼓舞的新东西太多了，需要持续、深入学习。”白东战说，十九大报告中既包括新时代中国特色社会主义思想和方略方面的论述，也有决胜全面建成小康社会各项具体举措的阐释，相信报告一定会化为全党、全国人民的行动自觉。

宁夏盐池县曾记畔村71岁的老党员牛枝民兴奋地说，“这些年在互助资金、千村信贷的支持下，咱们的脱贫动力越来越足。有党的好领导、好政策，大伙儿一定能不断增加收入，过上好日子。”

“生态文明建设功在当代、利在千秋”，十九大报告里的这句话说出了我们的心声！”在江西鄱阳湖的渔政船上，当地林业局干部杨启波表示，听了报告后，感到肩上的责任很重。

信心倍增：凝心聚力向复兴

“咱们村现有147户，人均收入5000元左右，已经实现全体脱贫，下一步就是报告里说的奔小康了”；“多鼓励大家养牛、种滑子菇和葡萄，扩大合作社规模，大家拧成一股绳，有信心每家收入翻番”……集体收看完十九大开幕式，内蒙古鄂伦春自治旗昆仑山村的村干部和村民们立刻讨论起村子的未来。

“十九大报告中对国家未来的展望与规划令人鼓舞，作为一线工人，尤其应该发挥实干精神，把本职工作和国家发展结合好。”青岛港码头的远程操控员赵志说。

中南大学青年教师谭杰看完十九大相关报道后，心情难以平静。“让我激动的是，习近平同志在讲话中专门提到我们青年一代，对青年寄予很高的期待。未来是青年的世纪，中国梦也是属于年轻人的梦。长沙是青年毛泽东等一代革命家燃烧青春、高扬理想的地方。心忧天下、敢为人先的精神，应该为新时代青年人所继承。中国青年一定会为实现中华民族伟大复兴中国梦作出历史性贡献。”

海南中医药研究所附属琼岛医院 ★海口市十佳人民满意医院 ★医保定点医院

看男科 到琼岛医院

男科专线：66860999
WWW.0898NK.com
院址：海口市海秀中路103号（凤凰新村）

广告 (海)医广[2016]第006号